

Raphaela Veit

Das Buch der Fieber des Isaac Israeli und seine Bedeutung im lateinischen Westen

Ein Beitrag zur Rezeption arabischer
Wissenschaft im Abendland



Franz Steiner Verlag 2003

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	11
1. Einleitung	13
2. Isaac Israeli, Constantinus Africanus und das Buch der Fieber	22
2.1 Isaac Israeli	22
2.1.1 Vorbemerkung zur Forschungsgeschichte	22
2.1.2 Biographie	23
2.1.2.1 Die Quellen	23
2.1.2.2 Lebenszeit und Lebensumstände	25
2.1.3 Werk	30
2.2 Constantinus Africanus	32
2.2.1 Vorbemerkung zur Forschungsgeschichte	32
2.2.2 Biographie	35
2.2.2.1 Die Quellen	36
2.2.2.2 Lebenszeit und Lebensumstände	43
2.2.3 Werk	52
2.3 Das Buch der Fieber des Isaac Israeli	60
2.3.1 Der arabische Text	60
2.3.2 Die lateinische und die spanische Übersetzung	61
3. Die beiden westlichen Übersetzungen des Kitāb al-ḥummayāt im Vergleich mit ihrer arabischen Vorlage	63
3.1 Die antik-mittelalterliche Fieberlehre	63
3.2 Die Textauswahl für den Vergleich	65
3.3 Die Textgrundlagen für den Vergleich	67
3.3.1 Der arabische Text	67
3.3.2 Der lateinische Text	68
3.3.3 Der spanische Text	69
3.4 Der Vergleich selbst: Die inhaltliche Gesamtkonzeption	70
3.4.1 Die erste Abhandlung	71
3.4.2 Die zweite Abhandlung	75
3.4.3 Die dritte Abhandlung	80
3.4.4 Die vierte Abhandlung	86
3.4.5 Die fünfte Abhandlung	97
3.4.6 Ergebnisse	108
3.5 Der Vergleich selbst: Die Einzelkapitel	108
3.5.1 Die Textsynopsen	109
3.5.2 Kürzungen und Auslassungen	141
3.5.3 Ergänzungen	145

3.5.4 Sprachliche und inhaltliche Abweichungen	148
3.5.5 Unterschiede im Tratado de las fiebres gegenüber dem Kitāb al-ḥummayāt und dem Liber februm Isaac	159
3.5.6 Unterschiede zwischen allen drei Sprachfassungen	161
3.5.7 Terminologie	168
3.5.8 Zur Rezeptliteratur des Kitāb al-ḥummayāt in den beiden westlichen Übersetzungen: Ein Textbeispiel aus Kapitel III.4 (4) „Über das Regime beim einfachen hektischen Fieber, an dem kein anderes Fieber teilhat“	178
3.6 Ergebnisse	189
3.6.1 Der Liber februm Isaac	190
3.6.2 Der Tratado de las fiebres	194
4. Der Liber februm Isaac im lateinischen Westen:	
Bedeutung und Gebrauch	197
4.1 Die handschriftliche Überlieferung	197
4.1.1 Die Handschriften des Liber februm Isaac	197
4.1.2 Abhängigkeiten zwischen den Handschriften	213
4.1.3 Die Mitüberlieferung	217
4.1.4 Gebrauchsspuren	222
4.1.5 Ergebnisse	225
4.2 Der Liber februm Isaac im medizinischen Unterricht	225
4.2.1 Die Zentren medizinischer Ausbildung im Mittelalter	225
4.2.2 Die Quellenlage	226
4.2.3 Der Liber februm Isaac in den Statuten der medizinischen Fakultäten von Paris, Montpellier, Bologna, Padua und Erfurt ...	229
4.2.4 Ergebnisse	236
4.3 Die Kommentierung des Liber februm Isaac	237
4.4 Die Benutzung des Liber februm Isaac im mittelalterlichen Gelehrtenumfeld	240
4.4.1 Literatur aus dem Umfeld der Medizinischen Schule von Salerno	240
4.4.1.1 Die Salernitaner Fieberliteratur	241
4.4.1.2 Der Liber februm Isaac in Salerno	245
4.4.1.3 Ergebnisse	252
4.4.2 Die Benutzung des Liber februm Isaac außerhalb von Salerno .	253
4.4.2.1 Petrus Hispanus	253
4.4.2.2 Arnaldus de Villanova	255
4.4.2.3 Pietro d'Abano	256
4.4.2.4 Johannes de Sancto Amando und Petrus de Sancto Floro	260
4.4.2.5 Iacobus de Partibus	261
4.4.2.6 Nicolaus Florentinus	262
4.4.2.7 Ergebnisse	265

4.5	Der Liber februm Isaac als Bestandteil anderer medizinischer Traktate aus dem Umfeld des Constantinus Africanus	265
4.5.1	Der Liber februm Isaac und Pantegni, Practica, Liber III	265
4.5.1.1	Das Kitāb al-malakī von al-Mağūsī und die Rekonstruktion der Practica Pantegni	266
4.5.1.2	Das Verhältnis von Pantegni, Practica, Liber III zum Liber februm Isaac	268
4.5.1.2.1	Die inhaltliche Gesamtkonzeption von Pantegni, Practica, Liber III im Vergleich zum dritten Buch der Praxis des Kitāb al-malakī	269
4.5.1.2.2	Die Umarbeitung des Liber februm Isaac in Pantegni, Practica, Liber III	270
4.5.1.3	Weitere Quellen für Pantegni, Practica, Liber III	279
4.5.1.4	Zur Chronologie der Rekonstruktion von Pantegni, Practica, Liber III	281
4.5.1.5	Die für die Rekonstruktion verantwortliche(n) Person(en)	285
	Anhang zu 4.5.1:	
	Tafel A: Konkordanz von Pantegni, Practica, Liber III mit dem dritten Buch der Praxis des Kitāb al-malakī	288
	Tafel B: Die Quellen von Pantegni, Practica, Liber III	292
	Tafel C: Die Querverweise in Pantegni, Practica, Liber III	299
	Tafel D: Die Handschriften von Pantegni, Practica, Liber III	301
4.5.2	Zwei Fiebertraktate in dem Sammelband De febribus opus sane aureum, Venedig, 1576	303
4.5.2.1	Der Traktat „Isaac Israelitae de febribus liber“	303
4.5.2.2	Der Traktat „Constantini Aphricani de febribus liber“ ..	306
5.	Schlussbemerkung	308
	Anhang:	
I.	Abkürzungsverzeichnis	311
II.	Handschriftenverzeichnis	313
III.	Quellenverzeichnis	316
IV.	Katalogverzeichnis	322
V.	Sekundärliteratur	324
VI.	Erläuterungen zu Umschrift und Aussprache des Arabischen	333